Vigili del Fuoco, Città di New York
EDUCACIONE AL LA SICUREZZA ANTINCENDIO

Bill de Blasio, Mayor
Salvatore J. Cassano, Commissioner

RIVELATORI DI FUMO E DI MONOSSIDO DI CARBONIO

IL RIVELATORE DI FUMO SVEGLIERA' TUTTA LA FAMIGLIA IN PIENA NOTTE?

La maggior parte delle morti causate dagli incendi si verificano in piena notte. Un rivelatore di fumo è il singolo dispositivo salvavita più prezioso che potete avere in casa.

Un rivelatore di fumo funzionante ridurrà quasi a metà la possibilità di perdere la vita in un incendio.

I rivelatori di fumo sono progettati per rilevare e avvertire che nell'aria c'è del fumo silenzioso ma mortale. Un allerta tempestivo sveglierà voi e la vostra famiglia, dandovi il tempo di mettere in atto il vostro piano di fuga in caso d'incendio.

Anche se 97 abitazioni su 100 sono dotate di rivelatore di fumo, più del 33 per cento di esse non sono protette, **perché i rivelatori di fumo non funzionano.**

Di frequente, quando un rivelatore di fumo non funziona è perché mancano le batterie. Spesso le persone tolgono o staccano le batterie per evitare il falso allarme del dispositivo causato dal vapore del bagno o dai vapori di cottura dei cibi.

I rivelatori di fumo disattivati mettono in pericolo la vostra famiglia e anche i vostri vicini.

Come proteggere voi stessi, la vostra famiglia e i vicini

- Installate rivelatori di fumo che abbiano il **Marchio (UL)** Underwriters Laboratories. Il **Marchio (UL)** conferma che il dispositivo è stato valutato in base a requisiti di sicurezza riconosciuti a livello nazionale.
- Ci sono due tipi di rivelatori di fumo, ***fotoelettrici*** e ***a ionizzazione***. Entrambi sono adatti all'utilizzo nella vostra abitazione. I rivelatori **fotoelettrici** sono i più affidabili in caso di incendi senza fiamme, che possono verificarsi nelle camere da letto o nei salotti. I rivelatori **a ionizzazione** sono i più affidabili per individuare incendi con fiamme, che possono verificarsi in cucina o in garage. Esistono anche rivelatori di fumo combinati, che presentano sia la tecnologia fotoelettrica che la ionizzazione.
- ***Un solo rivelatore di fumo in casa non è sufficiente.*** Installate un rivelatore di fumo ad ogni piano, compreso il seminterrato. Mettete un rivelatore di fumo entro 5 metri da tutte le zone notte. Per maggiore sicurezza, installatene uno in ogni stanza in cui qualcuno dorme.
- I rivelatori di fumo dovrebbero essere installati sul soffitto, preferibil-mente al centro della stanza, ma a non meno di 10 centimetri di distanza da una parete. Se l'allarme è installato su una parete, deve essere posizionato a una distanza tra 10 e 30 centimetri dal soffitto.

I RIVELATORI DI FUMO SALVANO LA VITA I RIVELATORI DI MONOSSIDO DI CARBONIO SALVANO LA VITA I RIVELATORI DI FUMO SALVANO LA VITA

A Public Fire Safety Message From The New York City Fire Department

FD NY

YOUR SAFETY IS OUR MISSION

PROUDLY SERVING NEW YORK SINCE 1865

- ***Accertatevi che tutti a casa siano in grado di riconoscere e di svegliarsi al suono del rivelatore di fumo.***

Alcuni bambini e gli anziani possono non svegliarsi prontamente al suono del rivelatore di fumo. Considerate l'opportunità di installare rivelatori collegati tra loro, in modo che quando uno di essi percepisce il fumo e suona, suonano anche gli altri allarmi in tutta la casa. L'installazione di un rivelatore in ogni camera da letto aumenta la vicinanza di ogni persona a un dispositivo sonoro. Se qualcuno dei vostri familiari ha problemi di udito, considerate l'opportunità d'installare dei segnali visivi, come luci lampeggianti stroboscopiche.

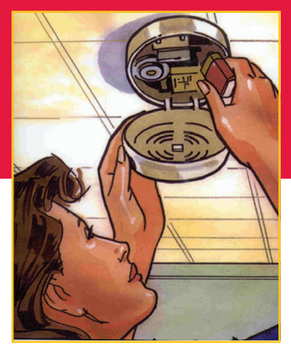
Falsi Allarmi

I rivelatori di fumo vengono di frequente attivati dai vapori del bagno o della cottura dei cibi. ***Non togliete la batteria dal vostro rivelatore, ma fate così:***

- Zittite il rivelatore premendo il pulsante "HUSH", se presente.
- Aprite le finestre e azionate le ventole di aerazione per purificare l'aria.
- Considerate l'idea di cambiare la posizione del rivelatore mettendolo più lontano dalla zona cottura o dal bagno.
- Considerate l'opportunità di installare un rivelatore del tipo fotoelettrico o combinato fotoelettrico/a ionizzazione. I dispositivi fotoelettrici e combinati sono meno sensibili al fumo della cottura.

MANTENETE FUNZIONANTE IL VOSTRO RIVELATORE DI FUMO!

La certezza che il vostro rivelatore di fumo lancera' un avvertimento tempestivo e salvavita in caso d'incendio dipende da VOI



CO IL MONOSSIDO DI CARBONIO, L'ASSASSINO SILENZIOSO!

Il monossido di carbonio (CO) è un gas incolore, inodore, insapore e tossico. Soprannominato ***"l'assassino silenzioso"***, il monossido di carbonio è totalmente impercettibile dai sensi umani. Centinaia di persone vengono uccise ogni anno nelle loro abitazioni da un avvelenamento accidentale da monossido di carbonio, e migliaia riportano danni permanenti.

Poiché il monossido di carbonio è un sottoprodotto della combustione incompleta, ogni apparecchiatura, veicolo o dispositivo che brucia del combustibile e non è adeguatamente ventilato o revisionato, può essere ***fonte potenziale*** di monossido di carbonio. Tra le apparecchiature che bruciano combustibile ci sono:

- Le caldaie a combustibile
- **Le stufe a gas ***
- Le cucine e i forni a gas
- Gli asciugabiancheria a gas
- Le griglie a carbone
- Gli scaldacqua a gas
- I caminetti e le cucine a legna
- I caminetti a gas, ventilati e non ventilati
- I tagliaerba e gli attrezzi a gas
- Le automobili

***A NYC è severamente proibito l'uso di stufe funzionanti a kerosene o a propano.**

Il rischio di avvelenamento da monossido di carbonio aumenta nei mesi invernali. Le abitazioni ben isolate, a tenuta d'aria (in primo luogo le costruzioni più recenti) e con un sistema di riscaldamento ***malfunzionante*** possono produrre concentrazioni di monossido di carbonio pericolosamente elevate e potenzialmente letali.

Perché il monossido di carbonio è pericoloso?

Se nell'aria che respirate c'è del monossido di carbonio, esso penetra nel vostro sistema circolatorio allo stesso modo in cui vi entra l'ossigeno, tramite i polmoni. Il monossido di carbonio si sostituisce all'ossigeno nel vostro sangue, privando l'organismo dell'ossigeno. Quando il monossido di carbonio prende il posto di una sufficiente quantità d'ossigeno, si soffoca.

Quali sono i sintomi dell'avvelenamento da monossido di carbonio?

L'esposizione a lungo termine a ***basse concentrazioni*** di monossido di carbonio può far accumulare questa sostanza gradualmente nel sangue, causando sintomi simili a quelli influenzali, come mal di testa, stanchezza, nausea e sonnolenza.

Poiché i sintomi dell'avvelenamento da monossido di carbonio sono talmente comuni, e spesso erroneamente diagnosticati, bisogna sospettare della presenza di un avvelenamento da monossido di carbonio ***se più di un membro*** della famiglia si sente male e se tutti guariscono dopo essere stati lontani da casa per un periodo di tempo. Anche un malessere degli animali domestici precedente il malessere di un membro della stessa famiglia può suggerire la presenza di avvelenamento da monossido di carbonio.

L'esposizione ad ***elevate concentrazioni*** di monossido di carbonio causa mal di testa pulsanti, difficoltà del respiro, confusione e perdita di coscienza, problemi cardiaci e/o morte.

Chi corre i rischi maggiori?

Le persone possono reagire in modo diverso all'esposizione al monossido di carbonio. Sono particolarmente sensibili ad essa:

- Gli anziani
- I neonati
- I bambini piccoli
- Le donne in gravidanza
- Le persone con problemi di respirazione o cardiaci

La prima linea di difesa è la prevenzione

La vostra prima linea di difesa consiste nel prevenire o nel ridurre al minimo la potenzialità di esposizione al gas monossido di carbonio.

- Fate ispezionare, pulire e regolare annualmente da un tecnico specializzato i vostri sistemi di riscaldamento, le apparecchiature che funzionano a combustibile, le canne fumarie e i camini.
- Ispezionate regolarmente esaminandole bene le vostre apparecchiature a combustibile, come l'asciugabiancheria e lo scaldacqua a gas.
- Non bruciate carbonella in casa, in baita o in camper.
- Non mettete in funzione motori a gasolio (generatori, seghe circolari) in aree chiuse, come garage o seminterrati.
- Non tenete accesa la vostra automobile al minimo in garage.
- Durante e dopo una nevicata, accertatevi che gli sfiati per l'asciugabiancheria, la caldaia, la stufa e il caminetto a gas siano liberi da accumuli di neve.
- Non usate mai forni e cucine a gas per riscaldare la vostra abitazione!

La seconda linea di difesa è un rivelatore di monossido di carbonio

La vostra seconda linea di difesa è rappresentata dall'acquisto e dall'installazione di un rivelatore di monossido di carbonio. Un rivelatore di monossido di carbonio ben funzionante può avvertirvi tempestivamente, prima che i gas letali si accumulino a livelli pericolosi.

Da novembre 2004, la legislazione di New York City impone che ogni unità abitativa, compresi le case unifamiliari e bi-familiari e i condomini, sia dotata di rivelatori di monossido di carbonio. La norma è nota come Local Law # 7 del 2004 e vale sia per le abitazioni di nuova costruzione che per gli edifici esistenti.

Questa legislazione salvavita:

- Impone che gli allarmi per l'individuazione di CO abbiano il **Marchio** Underwriters Laboratories **(UL)**, conforme ai requisiti delineati dallo Standard UL-2034.
- Impone che nelle abitazioni esistenti siano installati rivelatori per l'individuazione di CO funzionanti solo a batteria o a corrente domestica tramite presa e dotati di una batteria d'emergenza, o siano direttamente cablati nel vostro impianto elettrico e dotati di batteria d'emergenza.
- Consente l'uso di rivelatori combinati di fumo e di monossido di carbonio.
- Impone che i rivelatori di CO siano installati entro 5 metri dall'entrata principale di tutte le stanze usate per dormire.

Attenzione: se intendete installare un rivelatore combinato di fumo e di monossido di carbonio per sostituire il vostro rivelatore di fumo cablato, il rivelatore combinato dovrà essere anch'esso cablato.

Oltre ad essere a norma con la Local Law # 7, proteggete ulteriormente la vostra famiglia installando un rivelatore di CO:

- Ad ogni piano della vostra abitazione.
- Nelle camere da letto e nelle zone notte, se dormite a porte chiuse.
- Nelle zone in cui ci sono apparecchiature che bruciano combustibile (a una distanza di più di un metro e mezzo da esse) come una caldaia o uno scaldacqua.
- Dotato di display digitale che indica il livello di CO.
- Queste installazioni aggiuntive assicureranno la rapida individuazione di qualsiasi apparecchiatura malfunzionante.

In ogni caso, **non installate** un rivelatore di CO:

- Vicino a ventilatori da soffitto.
- Nei bagni o in altre stanze a lungo esposte a vapore e umidità.
- In cucine o a meno di un metro e mezzo da apparecchi per la cottura.

Rivelatore di monossido di carbonio

L'installazione di un rivelatore di monossido di carbonio non elimina la necessità di installare un rivelatore di fumo nella vostra abitazione. I rivelatori di monossido di carbonio non percepiscono il fumo e i rivelatori di fumo non percepiscono il gas monossido di carbonio.

Cosa si deve fare quando suona l'allarme del rivelatore di monossido di carbonio?

Se l'allarme suona, prima di tutto BISOGNA MANTENERE LA CALMA. La maggior parte delle situazioni che portano all'attivazione dell'allarme del rivelatore di monossido di carbonio non sono situazioni di pericolo per la vita, ma sono un tempestivo avvertimento di un problema potenziale. I rivelatori di monossido di carbonio sono progettati per suonare prima che ci sia un immediato pericolo per la vita. L'allarme suonerà anche quando la batteria è quasi scarica o quando il dispositivo è malfunzionante.

PER LA TRANQUILLITA' E PER LA SICUREZZA DELLA VOSTRA FAMIGLIA DOVETE CONOSCERE TUTTI LE MODALITA' SONORE DELL'ALLARME:

Il segnale o l'avvertimento di* BATTERIA QUASI SCARICA *o di malfunzionamento è un* UNICO "CIP" *tra 30 e 60 secondi. Su alcuni modelli, può esserci anche un indicatore visivo, in genere una spia rossa lampeggiante con la scritta Battery o Service.

L'ALLARME di un rivelatore di CO produrrà* UNA SEQUENZA di QUATTRO BREVI BIP *ogni 5 secondi. Quando è stato individuato del MONOSSIDO DI CARBONIO lampeggia anche una luce rossa sulla parte frontale del dispositivo.

SE SCATTA L'ALLARME DEL RIVELATORE DI CO:

- Silenziate l'allarme premendo il pulsante reset/silence.
- Ventilate la casa o lo spazio abitativo aprendo le finestre.
- Controllate se qualche membro della famiglia presenta dei sintomi di tipo influenzale.
- **Chiamate il 911 ed evacuate l'abitazione dirigendovi in un posto sicuro.**

Nel chiamare il 911, siate pronti a fornire le seguenti informazioni:

- Il vostro indirizzo.
- Se qualcuno in casa presenta dei sintomi di tipo influenzale.
- Il livello di CO che appare sul rivelatore, se è dotato di un display digitale.

Se l' allarme del vostro rivelatore di MONOSSIDO DI CARBONIO suona nuovamente entro un periodo di 24 ore, chiamate il 911 e andate all'aperto. La fonte di CO dovrà essere di nuovo esaminata. Contattate un tecnico qualificato per ispezionare tutte le vostre apparecchiature e i sistemi che bruciano combustibile per identificare i possibili malfunzionamenti.

***L'esposizione ai vapori delle seguenti sostanze di uso domestico può far scattare senza motivo il vostro allarme CO. Accertatevi di tenere e di usare queste sostanze lontano dal rivelatore di monossido di carbonio o in uno spazio ben aerato.* Vernici e diluenti per vernici, collanti, lacca per capelli, profumi forti, deodoranti per l'ambiente a spina e spray e solventi per la pulizia domestica con profumazioni forti, come il pino.**

Caminetti a gas non ventilati

I caminetti a gas si stanno diffondendo, grazie al loro prezzo contenuto, alla loro comodità e alla relative facilità d'installazione. I caminetti a gas ***non ventilati*** (ventless o vent free) non scaricano il fumo in tubi o camini. I gas combusti come il monossido di carbonio vengono messi in circolazione all'interno della vostra abitazione.

A CAUSA DEI RISCHI PER LA SALUTE ASSOCIATI ALL' UTILIZZO DI CAMINETTI A GAS NON VENTILATI, LA LORO INSTALLAZIONE E' ILLEGALE A NYC.

Come Effettuare la Manutebzione dei Vostri Rivelatori di Monossido di Carbonio

PROVATE GLI ALLARMI (hanno dei pulsanti per effettuare la prova) almeno una volta al mese, anche se il rivelatore ha una batteria a lunga durata o se è alimentato dall'impianto elettrico di casa.

SOSTITUITE LE BATTERIE DUE VOLTE L'ANNO in primavera ed in autunno, quando si regolano gli orologi secondo l'ora legale. **(Regolate l'orologio, cambiate la batteria.)**

Un "cip cip" emesso dall'allarme avverte che la batteria è quasi scarica. **SOSTITUITE LA BATTERIA** immediatamente.

- Non imbiancate sui rivelatori.
- Pulite regolarmente i rivelatori spolverandoli o con l'aspirapolvere
- Sostituite i rivelatori di fumo almeno ogni 10 anni.
- Sostituite i rivelatori di monossido di carbonio ogni 5-7 anni.

La sola funzione dei rivelatori di fumo e dei rivelatori di monossido di carbonio è quella di emettere un avvertimento sonoro.

Studiate e provate un piano di fuga per utilizzare questo tempo prezioso.

I RIVELATORI DI FUMO E DI MONOSSIDO DI CARBONIO SALVANO LA VITA!

FIRE DEPARTMENT
CITY OF NEW YORK
9 MetroTech Center
Brooklyn, New York 11201-3857

Issued By
FDNY FIRE SAFETY EDUCATION UNIT &
FDNY OFFICE OF PUBLIC INFORMATION
www.nyc.gov/fdny
www.fdnyfoundation.org